

Primo Levi: Il Sistema periodico: Vanadio

il vanadio: Vanadium
solidificarsi
la resina: Harz
ingravidare: schwängern
l'ossigeno: Sauerstoff
il verniciaio: Lackhersteller
il reticolo: Kristallgitter
la partita: (Waren-)Posten, Partie
essicare: trocknen
macinare: mahlen
insostituibile (agg.): unersetzbar
il nerofumo: Russschwarz, Kienschwarz
attenuarsi: sich abschwächen, abnehmen
accantonare: einlagern, beiseite legen
p. 557: lo smalto: Schmelzüberzug, Email, Glasur, Farbe
a dispetto di: trotz
appiccicoso/a: klebrig
lugubre (agg.): unheilvoll, traurig, trübe, kläglich
moschicido/a: fliegentötend, -vernichtend
il troncone: Stumpf, Überrest
smembrare: zerstückeln, zerteilen
defatigatorio/a: gerichtl. auf Verschleppung abzielend
la controversia: Streitigkeit, Auseinandersetzung, Meinungsverschiedenheit
vincolare: binden, verpflichten
la scadenza: Verfall, Frist
l'artificio: Trick, Kunstgriff
ovvio/a: allgemein bekannt
deliberato/a: absichtlich, vorsätzlich, entschieden
doveroso/a: nötig, gebührend, was die Pflicht erheischt
la partita: Partie, (Waren)Posten
pertinente (agg.): zuständig, sachverständig
la cautela: Vorsicht
la doglianza: Beschwerde
lo gnomo: Kobold, Wichtelmännchen, Zwerg
contestato/a: beanstandet
il naftenato: Naphtenat (Bindemittel)
p. 558: l'incognita: unbekannte Grösse, Unsicherheit, fraglicher Punkt
periodare: Sätze bilden
infarcire (isco): spicken, füllen
accantonare: auf die Seite schieben, beiseite legen, ausklammern

scricchiolare: knistern, knacksen, knarren
il tarlo: Wurm
remoto/a: weit weg, entfernt
sconquassare: zertrümmern, zerschlagen, zerschmettern
cessare: aufhören, enden
farsi largo: sich durchkämpfen
la maceria: Trümmer, Schutt
p.559: la Territoriale: Bodentruppen
il sorcio: Maus
rozzo/a: rau, ungehobelt
nitido/a: sauber, rein
prelevare: abholen, (Geld) abheben
p. 560: implicare: verflechten, verwickeln, involvieren
Il Conte di Montecristo: In Alexandre Dumas Roman wird Edmondo (il Conte) 11 Jahre schuldlos eingekerkert und rächt sich danach.
risentirsi: beleidigt, verärgert sein
l'ibrido/a: Zwitter(ding), Mischling, Bastard
Schkopau: im Saalekreis Sachsen-Anhalt, nördl. v. Merseburg, südl. v. Halle
p. 561: defalcare: abziehen, abrechnen
il lotto: Posten, Teil, Los, Lotto
l'arbitrato: Schiedspruch, Schiedsgericht
adire (adisco): angehen, aufnehmen, antreten
la contesa: Streit, Zank, Zwist
deliberato/a: entschlossen, absichtlich
rimestare: umrühren, wieder aufrühren
assestarsi: sich setzen, sich senken
l'anacoluto: Anakoluth: Satz, dessen einer Teil nicht zum andern passt.
auspicabile(agg.): wünschenswert, begrüßenswert
p. 562: accalappiare: (mit einer Falle) fangen
sfuocato/a: unscharf, ungenau
il reprobato: Verworfener, grosser Sünder
implicito/a: miteingebunden, hier: unausgesprochen, versteckt
esplicito/a: ausdrücklich, offen dargelegt
schiavo/a: von Sklaven, sklavisch
ingoiare: verschlingen
p. 563: Orazio-Curazio: aus der röm. Sage: zwei Vertreter verschiedener Stämme, die gegeneinander kämpfen müssen,

obwohl sie verschwägert sind. Staats-
räson gegen persönliche Liebe.
ravvisare: erkennen
il carnefice: Scharfrichter, Henker, Pei-
niger
lo sdegno: Verachtung, Entrüstung, Un-
wille, Empörung
la composizione: Vergleich, Schlichtung,
Beilegung
il paradigma: Beispiel, Vorbild
redento/a: erlöst, befreit
ribaldo/a: ruchlos, frevlerisch, böse,
tückisch, hinterhältig
pervicace (agg.): starrköpfig, verbohrt
trasalire (isco): auffahren, -springen,
stutzen, zusammenzucken
la digressione: Abschweifung
sperticato/a: übertrieben, übermässig
sfidare: herausfordern, trotzen, widerstehen
spuntare: stumpf werden, die Spitze ver-
lieren
p.564: le SA: Sturmabteilung
l'antiaerea: Flugabwehr
addestrare: ausbilden, schulen
p. 565: il riformato: Ausgemusterter,
Untauglicher
contrastare: behindern
fortunoso/a: ereignisreich, bewegt
ciclopico/a: riesenhaft
reciso/a: entschieden, entschlossen, kurz
angebunden
inteso/a: einverstanden
Nihil de Principe, parum de Deo: Parla
poco di Dio e niente affatto del Prin-
cipe (perché ciò potrebbe nuocerti).
p. 566: il compimento: Vollendung, Er-
füllung
la firma: Unterschrift
la crisalide: (Schmetterlings-)Puppe
nitido/a: klar, deutlich, rein
(mettere) a fuoco: scharf einstellen, fo-
kussieren
il monocolo: Einäugiger, Monokel, Ein-
glasbrille
p. 567: ignavo/a: träge, faul, müssig
tornare bene: stimmen, für richtig halten
barare: mogeln
arrabattarsi: sich bemühen, sich anstren-
gen, sich abmühen
la redenzione: Erlösung, Freisprechung,
Freikaufen

lo stupro: Schändung, Vergewaltigung
la distorsione: Verdrehung, Verzerrung,
Verformung
l'ottusità: Stumpfheit, Benommenheit,
Blödsinn
decoroso/a: würdevoll, geziemend, anstän-
dig, schicklich
accingersi a: sich anschicken
stendere la minuta: einen Entwurf aufset-
zen
recuperare (ricuperare): wieder gewinnen,
bergen, wieder eingliedern, nacher-
ziehen, nachnehmen
p. 568: inerme (agg.): wehrlos, waffenlos,
ohnmächtig, machtlos
concitato/a: bewegt, leidenschaftlich, auf-
geregt